

# **REMATE DE MALES**

**27(1)**

Departamento de Teoria Literária



UNICAMP

Campinas-SP  
jan./jun. 2007

---

---

*Remate de Males*. Universidade Estadual de Campinas.  
Instituto de Estudos da Linguagem - Campinas, SP, n. 1 (1980-)

Publicação Semestral a partir de 2005  
ISSN 103-183X

1. Literatura - Periódicos. I. Departamento de Teoria Literária – Universidade Estadual de Campinas –  
Instituto de Estudos da Linguagem.

CDD 805

---

---

**PUBLIEL** - Publicações IEL

Revista Remate de Males, Publicações, Caixa Postal 6045, 13084-971, Campinas-SP-Brasil  
Fone/fax: (19) 35211528 – E-mail: [remate@iel.unicamp.br](mailto:remate@iel.unicamp.br) – <http://www.iel.unicamp.br>

Indexada em / Indexed in:  
CSA/Sociological Abstracts (USA), MLA/International Bibliography (USA),  
Ulrich's International Periodicals

---

PEDE-SE PERMUTA / Exchange requested / Se solicita canje /  
Wir bitten um Austausch / On demande l'échange / Si chiede lo scambio

---

Capa: Criação feita a partir de desenho original de  
Good Vibrations Book Shop

Conselho Editorial

Antonio Dimas (USP) - Bertold Zilly (Frei Univ.) - Carlos Augusto Calil (USP) - Edson Rosa da Silva -(UFRJ) - Eduardo Subirats (Princeton Univ.) - Ettore Finazzi-Agro (Univ. La Sapienza di Roma) - Fábio Lucas (UBE) - Joaquim Brasil Fontes (Unicamp) - Jorge Ruedas de la Serna (Univ. Nac. de México) - José Aderaldo Castello (USP) - Julio Castañon Guimarães (FCBR) - Lucía Melgar (El Colegio de México) - Luis Costa Lima (UERJ, PUC/RJ) - Luis Dagobert de Aguirre Roncari (USP) -María Rosa Menocal (Yale Univ.) -Marta Rosetti Batista (IEB/USP) - Mónica Marinone (Univ. Nac. de Mar del Plata) - Rita de Grandis (Columbia Univ.) - Roberto Schwarz (CEBRAP) - Sergio Miceli (USP) - Sílvia Cárcamo (UFRJ)

Comissão Editorial

Carlos Eduardo Ornelas Berriel  
Márcio Seligmann-Silva  
Miriam Viviana Gárate

# **REMATE DE MALES**

**Papéis pintados com tinta:  
Estudos em História do Livro e da Leitura**

*– homenagem a Marisa Lajolo –*

**ORGANIZADORA DO VOLUME:**

Márcia Abreu

# REMATE DE MALES

Revista do Departamento de Teoria Literária  
Instituto de Estudos da Linguagem - UNICAMP

*Remate de Males* é uma publicação semestral do Departamento de Teoria Literária do Instituto de Estudos da Linguagem da Universidade Estadual de Campinas. Aceita artigos relativos às diversas áreas de Letras, preferencialmente em português, mas também em espanhol, inglês e francês. Os trabalhos, acompanhados de resumos, serão submetidos ao Conselho Editorial. Originais enviados sem solicitação não serão devolvidos. As opiniões expressas nos artigos são de responsabilidade exclusiva de seus autores.

---

O título da revista reproduz os tipos usados no ante-rostro  
da edição original da obra deste nome de Mário de Andrade (S.P. 1930)

---

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

Reitor: José Tadeu Jorge

Vice-Reitor: Fernando Ferreira Costa

INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM

Diretor: Antonio Alcir Bernárdez Pécora

Diretora Associada: Nina Virgínia de Araújo Leite

PUBLICAÇÕES IEL

Coordenador: Carlos Eduardo Ornelas Berriel

Equipe Editorial: Esmeraldo A. Santos - João A. Duek

REVISÃO TÉCNICA

Márcia Abreu

Simone Cristina Mendonça de Souza

## **Sumário**

- 7 *Apresentação*
- 11 *Textualidade como Striptease*  
David Lodge  
Tradução: Carmen Zink Bolognini
- 15 *Um leitor do teatro português no século XIX*  
Regina Zilberman
- 24 *Notícia sobre o teatro português*  
Ferdinand Denis  
Tradução: Regina Zilberman
- 41 *Monteiro Lobato e a metáfora das **Cidades mortas***  
Tania Regina de Luca
- 61 *Garrett e Aillaud: encontros e desencontros*  
Manuela D. Domingos
- 73 *En tono menor. Lectura y diario íntimo. El diario de Soledad Acosta de Samper*  
Susana Zanetti
- 85 *A origem das línguas: posições da função-autor e diferentes leituras*  
Eni P. Orlandi
- 95 *O professor e a leitura: questões de formação*  
Angela B. Kleiman
- 109 *A circulação clandestina de romances e o mistério do “anônimo brasileiro”*  
Charlotte Galves e Márcia Abreu
- 127 **Colaboradores do número**
- 129 Publicações recentes recebidas

Liberdade

Ai que prazer  
Não cumprir um dever,  
Ter um livro para ler  
E não o fazer!

Fernando Pessoa.

*Cancioneiro*

## *Apresentação*

Sempre leio, com atenção e minúcia, as páginas dos agradecimentos das teses e dos livros, mesmo que não conheça o autor ou qualquer das pessoas citadas. Gosto de saber que uns debateram as idéias ainda verdes, outros ajudaram a aprumar o texto e outros ainda deram o suporte necessário na hora certa. Fico fascinada pelas redes de amizade, solidariedade e companheirismo intelectual ali inscritas.

Marisa Lajolo faz parte da rede de amizade, solidariedade e companheirismo intelectual de todos os autores desse número da revista *Remate de Males*, que a homenageia no ano de sua aposentadoria.

Desde que chegou, em 1979, ela trouxe para o Instituto de Estudos da Linguagem uma proposta renovada de estudos literários, que se preocupava não apenas com as obras consagradas dos grandes autores, mas também com livros de ampla circulação e com escritores hoje esquecidos. Para além das análises que buscavam vincular os textos à situação política e econômica em que foram gestados, propunha-se a agenciar outros elementos para a compreensão da literatura, considerando, em seus estudos, os leitores, editores, críticos, livreiros, revisores, professores, bibliotecários que dão vida e sentido aos textos literários. Preocupada com a concretude, aproximou a literatura dos contratos, anúncios, encomendas oficiais, legislações, números e cifras.

Esse número, em que colaboram autores vindos das áreas de lingüística, história, teoria literária, lingüística aplicada e biblioteconomia, traz uma pequena amostra do que pode ser feito quando se alargam as preocupações dos estudos literários.

O leitor é convidado, a partir do divertido texto de David Lodge, a deixar na soleira toda veleidade de interpretação definitiva de um texto e a adentrar a revista, em que encontrará reflexões sobre literatura, livro e leitura, provocadas por estudos críticos como o de Ferdinand Denis a propósito do teatro português do século XIX; por obras literárias como *Cidades Mortas*, de Monteiro Lobato; por negociações de autores como Garrett com o livreiro Aillaud; por reações de leitura registradas em diários íntimos como o de Soledad Acosta de Samper; por mitos e idéias sobre a origem das línguas como os de índios e de lingüistas brasileiros e estrangeiros; por práticas de letramento e constituições identitárias de formadores de leitores, como os professores dos cursos de Letras e Pedagogia; e por romances clandestinos em circulação na Europa e no Brasil como a história de *Saturnino, porteiro dos frades bentos*.

Robert Darnton, em seu texto “História da Leitura”, publicado em *A Escrita da História*, de Peter Burke, explicava que

“a história dos livros congregou tanto os mais velhos do clã quanto os jovens radicais. E, embora ainda não tenha criado senhas, códigos secretos para o aperto de mãos ou uma população própria de doutores, seus adeptos podem se identificar pelo brilho nos olhos. Pertencem à mesma causa, um dos poucos setores nas ciências humanas com espírito extrovertido e uma lufada de idéias novas.”

Quem conhece Marisa Lajolo e seu trabalho sabe do que ele está falando.

Cidade Universitária Zeferino Vaz, julho de 2007

Márcia Abreu